

71

柏杨白话版资治通鉴

高平之战

司马光 撰 柏杨 译

柏杨白话版资治通鉴

高平之战

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目（CIP）数据

高平之战 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2013.3

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-2076-0

I. ①高… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第220629号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京天宇万达印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：158千字

印张：13

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 邢和明 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钩

版式设计：俊书装

责任校对：彭和群

ISBN 978-7-5470-2076-0

定 价：24.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目录】

九四八—九五四年

001 导读

十世纪五〇年代

072 刘承祐诛杀大臣

九五〇年，后汉帝刘承祐正值英年，厌恶高官大臣们总是对他压制，宫廷杂务官李业、帝国参谋总部执行官聂文进，都因久久不能升官，也开始厌恶高官大臣，于是刘承祐与他们共同阴谋诛杀大臣。十一月，宰相杨邠等进宫参加朝会，武装战士几十人，自广政殿杀出，将杨邠等砍死在东厢之下。

076 郭威叛变

刘承祐谋杀大臣，又令诛杀邠都留守郭威。郭威遂叛，起兵南下。刘承祐出战兵败，奔至赵村，为乱兵所杀。郭威遂进入大梁。

096 郭威建后周

九五一年，郭威在大梁称帝。后汉帝国李太后下令将传国御玺交给郭威，郭威遂在崇元殿登基称帝，改年号广顺，大赦。对已死的杨邠等，分别追赠官职，遗骸由政府收葬，并查访他们的子孙，分别录用。

101 刘崇继任后汉三任帝

九五一年，后汉河东司令官刘崇登基称帝，仍用乾祐年号，五道攻晋州、隰州，均不能攻克。刘崇向辽国称臣，尊耶律兀欲为叔皇帝。

116 辽国兵变

刘崇向辽国请求救兵，辽帝耶律兀欲率军增援，然而各部落皆不欲

行。抵达新州，燕王耶律述轧作乱，杀耶律兀欲。

116 耶律述律继任四任帝

耶律述轧叛，二任帝耶律德光的儿子齐王耶律述律逃到南山躲避。各部落遂拥护耶律述律进攻耶律述轧，连同他的族人跟同党，全部诛杀，部众推举耶律述律登基称帝，改年号应历，派使节告知后汉。后汉帝刘崇派员前往辽国，祝贺新帝登位，仍用叔父之礼侍奉耶律述律，并请求派军进攻后周。

118 南楚内乱

最初，南楚恭孝王马希萼，杀戮无数，部属徐威将他囚禁，另立其弟马希崇为楚王。马希崇纵酒荒淫，徐威见其所为，知必无成，恐一朝丧败，必难免祸，打算诛杀马希崇。马希崇警觉，秘密派遣使节向南唐求救。南唐信州刺史边镐入长沙，尽迁马氏宗族于金陵。马氏家族跟文武部属一千余人，一面号啕大哭，一面上船，送行的人也号啕大哭，声震山谷。

导读

凡是称得上战役的战争，都是一种生死对决，不但可能影响一个国家或一个政权的兴亡，甚至可能影响历史发展的方向和人类的命运。高平战役的规模并不大，但这次战役却奠定了以中原地区为基础，传统的大一统观念，在极端混乱衰弱的谷底，开始复苏。

十世纪四〇年代，是人民最悲惨的十年，既被异族军队屠杀，又被本族军队屠杀，然后更被割据军阀交互屠杀，而卖国贼在这十年中也最盛行，很多人都以当卖国贼为荣。本书正逢上这个年代。高平战役之后，我们才终于看到一线和平的曙光。

柏 杨

一九九二年十一月十五日

九四八年 戊申

后汉·天福	十三年	南汉·乾和	六年
乾祐	元年	南平·乾祐	元年
南唐·保大	六年	后蜀·广政	十一年
南楚·乾祐	元年	辽·天禄	二年
吴越·乾祐	元年		

1 春季，正月五日，后汉帝国（首都开封府【河南省开封市】）皇帝（一任高祖）刘知远（本年五十四岁）下诏大赦，改年号乾祐（之前是天福十三年，之后是乾祐元年）。

刘知远因赵匡赞（晋昌【总部京兆府】司令官）、侯益（凤翔【总部凤翔府】司令官）投降后蜀（首都成都府），联合入侵，十分忧心。正巧，回鹘部落（住甘肃省中西部）派来进贡的使节，向后汉政府控告受到党项部落（黄河河套地区）的阻挠（本世纪【十】三〇年代以来，党项一直劫掠东来的进贡使节，参考九三二年正月），请求派军肃清。刘知远派左卫（卫军第一军）大将军王景崇、将军齐藏珍，率禁军数千人对付党项，并顺势经营关西（潼关以西）。晋昌军事执行官（节度判官）李恕，长期当赵延寿（刘延寿）的幕僚，赵延寿派他辅佐儿子

赵匡赞。赵匡赞将要投奔后蜀时（参考九四七年十月），李恕劝阻说：

“燕王（赵延寿）北入蛮荒，岂是心甘情愿（赵延寿被锁，参考去年五月）？后汉政府新近成立，正在全力招徕安抚。你如果承认错误，回归中央，保管享受荣华富贵。投奔后蜀，不是最好办法。古人说：‘马蹄那样小的水坑，容不下一尺长的鲤鱼。’（“蹄涔不容尺鲤”，刘曜评赵染语，见《晋书·刘聪载记》）你会后悔无穷。”赵匡赞乃派李恕携带奏章，前往开封（河南省开封市）呈递，请求准他前来中央朝见。王景崇等还没有到京兆（陕西省西安市），而李恕已到开封，刘知远问李恕说：“赵匡赞为什么投降后蜀？”李恕回答：“赵匡赞自认为接受蛮虏（辽国）首领的任命，老爹（赵延寿）又身在蛮虏政府任职，唯恐陛下暂时没有留意，所以归附后蜀，只求暂逃一死，我认为中央定会保全安抚，所以派我前来哀求。”刘知远说：“赵匡赞父子，本来就是我们自己人，不幸身陷蛮虏巢穴。而今，赵延寿坠落陷阱，我又怎么忍心再害赵匡赞！”批准赵匡赞到中央朝见。这时候，侯益也改变立场，请求于二月四日刘知远生日那天，到京师（首都开封府）祝贺。王景崇等大军出发前夕，刘知远把王景崇召唤到卧室，嘱咐说：“赵匡赞、侯益心里真正的想法，我们并不知道。你到那里，二人如果已经启程前来京师，则不做追究，二人如果仍拖延观望，你应见机行事。”

正月九日，刘知远改名刘暉（我们仍称他刘知远），命前威胜（总部邓州）司令官（节度使）冯道当太师（三师之一）。

2 正月十二日，吴越王国（首都杭州【浙江省杭州市】）国王（五任忠懿王）钱弘俶（本年二十岁。俶，音chù【处】）把被罢黜的前任王（四任忠逊王）钱弘俶迁出王宫，迁到衣锦军（浙江省临安市）私宅，派匡武作战司令（匡武都头）薛温，率亲军保护。暗中告诫他

说：“假使有非常处分，绝对不是我的意思，我要你抗拒到死。”

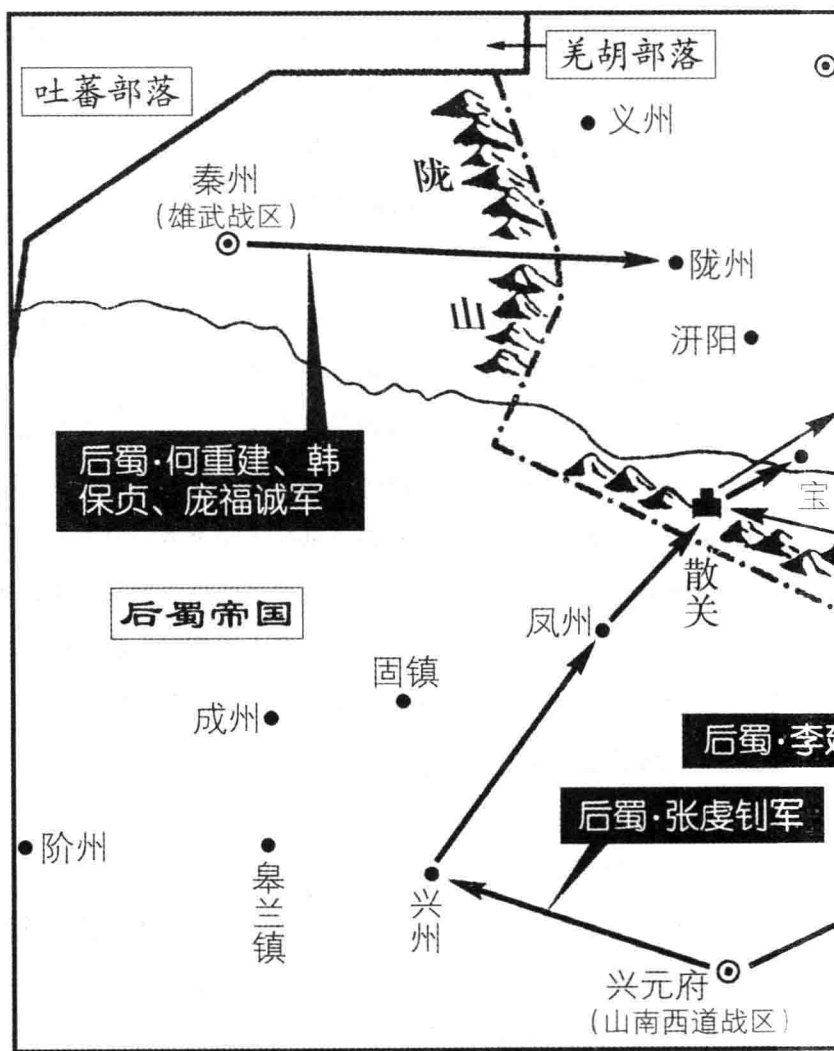
3 后汉帝（一任高祖）刘知远自从长子、魏王刘承训逝世（参考九四七年十二月），悲痛过度。

正月十四日，刘知远终于病倒。

赵匡赞不等李恕回来报告，就离开长安（京兆府所在县）东行。

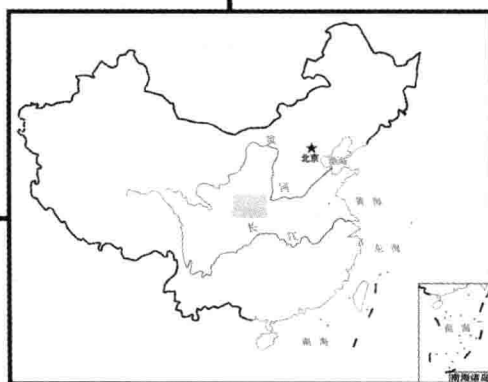
正月二十六日，赵匡赞抵达京师。王景崇等到了长安，听说后蜀军队已进入秦川（渭河南北两岸，土地肥沃，俗称“秦川八百里”，跟关西、关中同义）。王景崇因禁军太少，于是调发晋昌战区（总部设京兆府【陕西省西安市】）野战部队及赵匡赞警备部队共一千余人，前往阻截。王景崇恐怕赵匡赞的警备部队士卒逃散，打算在他们脸上刺青。先略微露一点风声，作为试探，一位名叫赵思綰的军官首先响应，愿意在自己脸上开始，作为表率，王景崇大为高兴。将军齐藏珍暗中警告王景崇说：“赵思綰凶恶横暴，难以控制，不如把他杀掉。”王景崇不接受。赵思綰，是邺都（广晋府·河北省大名县）人。

4 后蜀帝国（首都成都府【四川省成都市】）奉銮肃卫总纠察官（都虞候）李廷珪（参考九四七年十二月）率军将要挺进到长安，听说赵匡赞反悔，已前往后汉首都开封朝见（赵匡赞降后蜀，参考九四七年十月），打算撤退。王景崇出军堵截，在子午谷（陕西省宁陕县北）击败李廷珪军。后蜀另一统帅张虔钊前进到宝鸡（陕西省宝鸡市），将领们议论纷纷，意见不能一致，遂逗留原地。侯益听到李廷珪撤退消息，立刻紧闭城门，拒绝后蜀军入城，张虔钊人单势孤，夜晚率军逃走。王景崇集结凤翔（陕西省凤翔县）、陇（陕西省陇县）、邠（陕西省彬





十世纪·九四七年十二月至九四八年二月 后蜀第一次入援凤翔失败



县)、泾(甘肃省泾川县)、鄠(陕西省富县)、坊(陕西省黄陵县)各州府军队追赶,在散关(陕西省宝鸡市西南)击败后蜀军,生擒将士四百人(后蜀派李廷珪迎赵匡赞,派张虔钊迎侯益,参考九四七年十二月)。

5 正月二十七日,后汉帝刘知远病势沉重,奄奄一息,杨邠对皇家侍卫亲军骑兵总指挥官(侍卫马军都指挥使)、遥兼忠武战区(总部设许州【河南省许昌市】)司令官刘信(刘知远的堂弟),怀疑猜忌,命他立即动身前往任所到差。刘信请求面见刘知远辞行,杨邠不准,刘信大哭,泪下如雨,悲恸而去。

刘知远召见苏逢吉、杨邠、史弘肇、郭威四位心腹干部进宫接受遗诏,说:“我力气已尽,呼吸困难,不能多说话,承祐年纪还小,后事依靠你们。”又说:“紧防杜重威!”当天(正月二十七日),在万岁殿逝世(本年五十四岁),苏逢吉等封锁消息,不对外发布。

正月三十日,用刘知远的名义下诏,说:“杜重威父子,在我生病的时候,诽谤议论,煽惑群众,动摇军心。应将杜重威以及他的儿子杜弘璋、杜弘琬、杜弘璨,一律斩首。后晋公主石女士(杜重威妻子)跟其他远近亲族,不加追究。”把杜重威的尸体,拖到街市上,砍下四肢示众。居民们抢着割他的肉吞吃,行刑官无法禁止,一会工夫,肉被割尽,只剩一副白骨。

二月一日,再用刘知远名义下诏,封皇子、左卫(卫军第一军)大将军、皇宫总扈从官(大内都点检)刘承祐当周王,兼二级实质宰相(同平章事)。不久,发布刘知远逝世消息,宣读遗诏,命刘承祐继承帝位(二任隐帝)。刘承祐本年十八岁。

6 后蜀宫廷事务总监（宣徽使）韩保贞、庞福诚，率军自陇州（陕西省陇县）撤退回国（韩保贞跟张虔钊等同时出击，参考九四七年十二月），裹胁何重建（雄武【总部秦州】司令官）同行西上。当天，韩保贞等到达秦州（甘肃省秦安县西北），派军分别据守所有城门及交通要道，何重建自此定居后蜀。

7 二月七日，后汉帝刘承祐尊娘亲皇后李女士当皇太后。中央知道成德（总部镇州）候补司令官（留后）白再荣（白麻荅），不是将帅材料。

二月十日，刘承祐命前建雄战区（总部设晋州【山西省临汾市】）候补司令官刘在明前去接任。

二月十三日，刘承祐下诏大赦。

8 吴越（首都杭州）内营指挥官（内牙指挥使）何承训，建议吴越王（五任忠懿王）钱弘俶诛杀胡进思跟他的党羽，钱弘俶对他的反复无常态度，十分厌恶（何承训向胡进思出卖前任王钱弘俶，参考九四七年十二月），同时也恐怕招来大祸。

二月十五日，钱弘俶下令逮捕何承训，斩首。

内营禁军司令（内牙统军使）胡进思屡次请求诛杀废王（四任忠逊王）钱弘俶，永绝后患，钱弘俶不准。胡进思假传钱弘俶的密令，命看守卫士长薛温就近下手，薛温说：“我到差的那天，没有听见这话，不敢轻举妄动。”胡进思在他的党徒中挑选敢死勇士方安等二人，于夜晚跳墙进去，被软禁的钱弘俶发觉，紧闭房门抵抗，大声呼喊“救命”，薛温听见，率部众赶到，把方安二人格杀在庭院之中，然后进宫禀告钱弘俶，钱弘俶大吃一惊，说：“保全我老哥性命，都靠你的力量。”

钱弘俶对胡进思既畏惧又猜忌，但总是委曲求全，百般忍让。胡进思心里也深受忧愁和恐惧的煎熬，不久，背上生疮，逝世。钱弘俶因此得以保住性命。

9 后汉帝刘承祐下诏命王景崇兼凤翔巡察司令（巡检使），王景崇率军抵达凤翔（陕西省凤翔县），侯益还没有启程，王景崇派他所率的禁军分别守住各个城门。有人劝王景崇诛杀侯益，可是王景崇考虑到他接受的是老皇帝刘知远在世时下达的密旨，新嗣位的小皇帝刘承祐并不知道，可能怀疑他擅自行凶；因此犹豫很久，不敢决定。侯益用不了多少时间，就得到消息，也不向王景崇报告，自行出走。王景崇大为后悔，自己诟骂自己。

二月十八日，侯益抵达京师，刘承祐问说：“你为什么招引后蜀军队？”侯益说：“我打算把他们引诱进来诛杀！”刘承祐嗤之以鼻。

10 后蜀张虔钊自恨没有为他新投降的帝国立下功劳。

二月二十三日，张虔钊回到兴州（陕西省略阳县），懊恼愤恨而死（胡三省注：“张虔钊是一个不知道是非、不知道利钝，只知道急着立功的人，观察攻王都据守的定州【参考九二八年六月】、李从珂据守的凤翔【参考九三四年三月十六日】，都因为急于求胜，反而导致失败，就可了解。”）。

11 后汉皇家侍卫亲军步骑兵总指挥官（侍卫马步都指挥使）、二级实质宰相史弘肇，娘亲逝世，但丧服只穿了几天，便自己走出家门到金殿朝见。

三月七日，后汉帝刘承祐下诏起用史弘肇，命他复职办公，并加

授：兼最高监督长（兼侍中）。

侯益家产富有，大肆贿赂当权高官及宰相史弘肇等，于是中央高级官员争相称赞侯益的美德。

三月十七日，刘承祐命侯益兼最高立法长（兼中书令），代理首都开封特别市长（行开封尹）。

后汉政府把广晋府（河北省大名县）改称大名府（仍保留邺都称号。大名府之名，始于唐王朝叛将田悦，参考七八二年十一月）、晋昌战区（总部设京兆府【陕西省西安市】）改称永兴战区。

侯益在中央对王景崇竭力破坏诋毁，指控他一意孤行，霸道蛮横。王景崇听到侯益已出任代理首都开封特别市长的消息，知道事情已发生变化，心情恶劣，对中央由失望而转为怨恨。正巧，刘承祐派宫廷随从（供奉官）王益去凤翔征调赵匡赞的警备部队（牙兵）前来中央，赵思綰等十分恐惧，王景崇遂从中挑拨，用话刺激。走到中途，赵思綰对他的同党常彦卿说：“小太尉（赵匡赞）已落到他们手里，我们到了京师，不过死在一起，怎么办？”常彦卿说：“随机应变，不必多说。”

三月二十四日，赵思綰等走到长安，永兴战区副司令官（节度副使）安友规、巡察司令（巡检使）乔守温出城迎接钦差大臣王益，在郊外宾馆设置酒席招待。赵思綰上前报告说：“壕寨司令（壕寨使）已在城东定下住宿地方，可是官兵们的家属却都住在城里（赵匡赞镇守长安时，官兵家属定居），我们打算进城各自回家去接家眷到城东同住。”安友规等认为有理。当时赵思綰等既没有铠甲，又没有武器，大家涌进西门后，发现有一位本州军官坐在门旁，赵思綰突然攻击，夺下佩剑，砍下他的人头；部众大声呐喊，手拿木棍，格杀守门卫士十余人，然后分别据守各门。赵思綰进入总部，打开军械库，取出铠甲武器，发给大家。安友规等全都逃走，赵思綰遂占领长安，集合城里少年，共有四千

余人，整修城墙，重筑敌楼及城垛，十天时间，战斗体系完成。

王景崇暗示凤翔官民上疏中央，推荐自己主管战区总部军政（知军府事），中央感到忧虑。

三月二十五日，中央调静难（总部邠州）司令官王守恩当永兴司令官；调保义（总部陕州）司令官赵晖当凤翔司令官；二人都遥兼二级宰相（同平章事·使相）。又命王景崇当静难（总部邠州）候补司令官（留后），直接前去到差。

虢州（河南省灵宝市）戏子靖边庭（靖，姓），格杀民兵司令（团练使）田令方，裹胁本州州民投奔长安赵思绾。抵达潼关（陕西省潼关县）时，潼关守将出兵攻击，靖边庭部众溃散。

12 当初，辽帝国（首都临潢府【内蒙古巴林左旗】）皇帝（三任世宗）耶律兀欲（本年三十一岁）返回北方时，走到定州（河北省定州市），擢升义武（总部定州）副司令官（节度副使）耶律忠（耶律郎五）当司令官，而调原司令官孙方简当大同（总部云州）司令官（孙方简是变民首领，参考九四六年四月）。孙方简大怒，而且恐怕一旦到京师（首都临潢府）朝见，可能受到留置，所以一直迁延推托，不办理移交，终于率领他的部众三千人，退入狼山（河北省易县西南狼牙山）旧日根据地，控制险要。辽军进攻，不能攻克。不久，孙方简派使节向后汉政府投降，后汉帝刘承祐恢复他原来官职（义武【总部定州】司令官），用来抵御辽国。

耶律忠（耶律郎五）自从得到邺都（河北省大名县）被后汉夺去的消息（杜重威降后汉，参考九四七年十一月），就一直恐惧汉人叛变。后汉帝刘承祐命成德（总部镇州）候补司令官刘在明当幽州（北京市）地区步骑兵野战司令（幽州道马步都部署），率军夺取定州；刘在